

平安卡 Ping An Card

中国平安
 保险·银行·投资
 「平安卡」- 意外急救医疗保险

「平安卡」号码 :
 被保险人姓名 :
 回乡证 / 护照号码 :
 有效日期 :
 每宗事故赔偿限额 :
 请将「平安卡」和相关资料放在一起，并随身携带。如遇紧急情况，请及时拨打平安客服热线。

★ **一卡傍身 全国通行** ★
Worry-Free Pass in China

中国平安 PINGAN

保险·银行·投资

「平安卡」 意外急救醫療保險計劃

一卡傍身 全國通行

“意外急救醫療保險”(下稱「平安卡」),是一個意外緊急醫療保障計劃,主要為持有香港、澳門回鄉證、通行證、臺胞證、或外國護照者經常前往中國內地公幹,旅遊或探親人仕而設。目的是確保被保險人在中國大陸境內一旦遇到突發性的意外事故,必須要接受急救治療時,得到妥善的救治,並且提供其他緊急支援服務。

若你不幸遭逢意外,需要緊急醫療服務,只要在全國超過500間具有規模的優質【定點醫院】,出示「平安卡」,保證可以即時入院治理,由中國平安直接支付醫療費用;如入住其他醫院,中國平安亦代墊高達港幣70,000元的入院按金擔保,您毋需再為繳付按金而四處張羅。

保障特點

✓ 「95511」二十四小時個人化救援熱線

中國平安集團自設「95511」二十四小時內地救援熱線,提供個人化救援服務;專人伺候,唯平安卡獨有

✓ 中國平安獨一無二的3A緊急醫療支援,保證最短時間提供最優質的治療

通過中國平安系統內遍佈全國數以百計的分支機構、全國通賠基制、定點協助醫療網絡及貫通全國的資訊網絡系統,與國際救援(亞洲)公司IPA提供3A (Anytime, Anywhere & Anyway)中港兩地多網點、即時、周到和優質的全方位緊急醫療支援服務,包括:

- 轉院服務
- 醫療運送或護送受保人至適當地點或回港治療
- 護送受保人之遺體或骨灰回港
- 專人接送親友探望,免卻您的親友因人地生疏,不知所措的情況出現
- 護送子女回港

✓ 意外急救醫療保障

- 於國內因意外受傷所支付的醫療費用,包括門診及住院費用
- 額外住院現金津貼
- 返港後90天內仍需接受之醫療費用

✓ 特快「報平安」服務,讓家人摯愛即時收到您的平安訊息

✓ 提供意外身故恩恤金,給予您的親人一點關懷

✓ 提供應急錢保障,解您燃眉之急

✓ 離港旅程無時限保障,永無休止的安心

✓ 如病情需要,醫療後送返香港時保證跟車過關,減少舟車勞頓

保障簡介

參加資格: 凡持有香港、澳門身份證、通行證、臺胞證或外國護照者均可投保。

受保年齡: 18-65歲

緊急救治醫療費用	HK\$280,000
1.1 香港跟進治療	包括在上列醫療費用的最高賠償額內
1.2 住院現金津貼	每宗事故最高為HK\$1,500 (每日最高為HK\$300,最多5日)

緊急支援服務	
2.1 轉院服務	無限額
2.2 醫療後送返香港	無限額
2.3 代墊入院按金擔保	HK\$70,000
2.4 遺體或骨灰送返香港	無限額
2.5 安排親友探望	二張來回機票 (經濟客位) + 七天住宿費用 (每天HK\$1,500)
2.6 安排幼童返香港 (年齡為十六歲以下)	單程機票 (經濟客位) (機票數量,視乎同行幼童人數)

人身意外保障	
3.1 身故或全身癱瘓 (金卡)	HK\$280,000
(銀卡)	HK\$280,000
3.2 意外身故津貼	HK\$20,000
3.3 應急錢	RMB2,000

附加保障 (緊急支援服務)

中國平安保險(香港)有限公司特約之服務機構國際救援(亞洲)公司IPA設立之二十四小時緊急支援服務熱線為「平安卡」被保險人提供以下服務:

IPA緊急支援熱線:(852) 2861 9289 (受話人付款)

熱線服務	
旅遊簽證資料	緊急票務服務
醫療服務、諮詢及入院安排轉介	翻譯人員諮詢
領事館資料	法律支援服務
行李遺失支援	網絡醫院資料

主要除外責任

1. 任何非因意外事故產生之醫療費用。
2. 非保障地區內發生的意外事故所產生之醫療費用。
3. 任何覆診之醫療費用。
4. 參加各種職業性比賽所引致意外受傷之醫療費用。
5. 不保一切由於戰爭、恐怖活動等引致的損失或傷害。

「平安卡」意外急救醫療保險申請表格
"Ping An Card" Accidental Emergency Medical & Hospitalization Insurance Proposal Form

被保險人資料 PERSONAL INFORMATION OF INSURED

(請以正楷填寫 Please complete the following section in ENGLISH using block letters)

被保險人姓名 Name of Insured

_____ (英文English)

_____ (中文Chinese)

出生日期 Date of Birth _____ 年齡 Age _____ 性別 Sex _____

香港地址 Hong Kong Address _____

電話 Tel No. _____

電郵地址 Email Address _____

緊急聯絡人 Emergency Contact Person _____

緊急聯絡人電話 Emergency Contact Person Tel No. _____

回鄉証(卡)/ 旅遊證件號碼 Home Return Permit/ Passport No. _____

「平安卡」起保日期 Effective Date of "Ping An Card" _____

受益人(人身意外保障) Beneficiary (Personal Accident) _____

關係 Relationship _____

保障地區 TERRITORIAL SCOPE

中國大陸(金卡) Mainland China (Gold Card)

廣東、福建及海南省(銀卡) Guangdong, Fujian and Hainan Province (Silver Card)

保險年期及保費 PERIOD OF INSURANCE AND PREMIUM

中國大陸(金卡) Mainland China (Gold Card)

廣東、福建及海南省(銀卡) Guangdong, Fujian and Hainan Province (Silver Card)

一年期 1 year period HK\$600

一年期 1 year period HK\$350

兩年期 2 years period HK\$1,000

兩年期 2 years period HK\$600

三年期 3 years period HK\$1,400

三年期 3 years period HK\$850

繳費辦法 PAYMENT METHOD

劃線支票 Cheque Enclosed
(祈付：「中國平安保險(香港)有限公司」)
Please make it payable to "China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd."

信用卡支付 Credit Card
本人茲授權「中國平安保險(香港)有限公司」直接從本人下列之信用卡帳號支付保險年費，扣除港幣 _____ 元正
I hereby authorize "China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd." to withdraw HKS _____ being payment of the Premium from my credit card account.

VISA 威士卡 _____ MASTERCARD 萬士達卡 _____
信用卡號碼 Credit Card No. _____
持卡人姓名 Name of Cardholder _____
有效日期 Expiry Date _____ (月 Month) _____ (年 Year)
持卡人簽署 Signature of Cardholder _____ 日期 Date: _____
(必須與信用卡之姓名及簽署式樣相同)
(Signature should correspond to the specimen signature of your credit card)

聲明 DECLARATION

本人清楚明白：

1. 任何非因意外事故所引致之急救醫療費用，本保險概不負責。
2. 若參加各種職業性競賽所引致之意外受傷之急救醫療費用均不屬受保範圍。
3. 所有超出保險金額以外之急救醫療費用概由被保險人自行負責支付。
4. 此計劃之保障將在「中國平安保險(香港)有限公司」收到並接納此投保書日起計七日後開始正式生效。而一切之保險條款均以「中國平安保險(香港)有限公司」簽發之保單為準。

I fully understand that:

1. The insurance shall not cover the reimbursement of any medical expenses incurred not resulting from an accident.
2. The insurance shall not cover any medical expenses incurred resulting from accidents caused by the participation of the insured in any competitions and hazardous sports.
3. The insured shall be liable for medical expenses incurred exceeding the maximum limit of the benefits or/and not covered.
4. The insurance cover of the Policy shall become effective 7 working days after the "China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd." has received and accepted this application and all terms and conditions shall be based on the Insurance Policy issued by China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd.

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

閣下提供的資料，為本公司提供保險業務所需，並可能使用於下列目的：

- 任何與保險或財務有關之產品或服務，或該等產品或服務的任何更改、變更、取消或續期；
- 任何索償或索償分析；及
- 可能移轉予：
 - 現存或不時成立之任何有關的公司，或任何其他從事與保險或與保險業務有關的公司，或與保險業務有關的中介人或索償或調查或其他服務提供者，或任何保險公司的協會或聯會。
 - 任何人士/機構，用以達致上述之目的，或用以在保險業內作資料核實之用途。

閣下有權查閱及要求更正由(中國平安保險(香港)有限公司)持有有關閣下的個人資料，如有此項要求，可向本公司行政主任提出。

The information you provide to us is collected to enable us to carry on insurance business and may be used for the purpose of:

- any insurance or financial related product or service or any alterations, variations, cancellation or renewal of them;
- any claim or analysis of it; and
- may be transferred to:
 - any related company or any other company carrying on insurance or reinsurance related business or an intermediary or a claim or investigation or other services provider providing services relevant to insurance business or any association or federation of insurance companies that exists or is formed from time to time.
 - any person/organization to fulfill any of the above purposes and/or for the purpose of data verification within the insurance industry.

You have the right to obtain access to and to request correction of any personal information concerning yourself held by China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd. Request for such access can be made to the Administration Officer of the Company.

被保險人簽署
Signature(s) of Insured _____

日期 Date _____

“Ping An Card” Accidental Emergency Medical & Hospitalization Insurance

Worry-Free Pass in China

Accidental Emergency Medical & Hospitalization Insurance Policy (hereinafter called “Ping An Card”) is an Insurance Plan, which is specially designed for anyone who holds a Hong Kong Identity Card or Macau Identity Card or an Exit-Entry Permit or Permit for Taiwan Compatriot or Foreign Passport. This Insurance Plan can help to ensure the emergency medical services could be provided for, in case a “Ping An Card” insured encountering an accident during his/her business and/ or holiday trip to Mainland China and requiring emergency medical treatment.

Should an unfortunate accident occur and emergency treatment is required in Mainland China, simply present your “Ping An Card” for immediate medication at more than 500 contracting hospitals without the need to pay any deposit in advance. If you stay in other hospitals, China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd. (hereinafter called “the Company”) will guarantee hospital admission deposit up to HK\$70,000.

Product Highlights

✓ ‘95511 Your 24-hour Personal Emergency Hotline

Exclusive Privileges of Ping An Card! Call Ping An Insurance of China 24-hour hotline 95511, you will receive extraordinary personal emergency assistance in Mainland China.

✓ An Unique ‘3A’ service with Ping An Insurance of China. Instant and high quality medical treatment is guaranteed for you

Co-ordination between the Company, its Parent Company, Ping An Insurance of China and the appointed agent, IPA, providing ‘3A’ (Anytime, Anywhere & Anyway) broad base of the contracting hospital network with immediate, comprehensive and high quality medical service, including:

- Medical Evacuation
- Repatriation to Hong Kong after Treatment
- Repatriation of Mortal Remains/Ashes to Hong Kong
- An appointed escort service for the compassionate visit
- Return of minor child

✓ Accidental Medical Protection

- Medical Expenses incurred due to accidental injury occurred in China including out-patient and hospital confinement
- Hospital Cash Benefit
- Follow-up medical expenses arising from the same accident within 90 days of returning to Hong Kong

✓ Under serious medical condition, No need to get off an ambulance for customs and immigration purpose during your repatriation to HK after treatment.

✓ Instant “Accident Advice” to the Insured’s designated “Emergency Contact Person”

✓ Consolation Benefit for your beloved one

✓ Instant Financial relief with emergency cash benefit

✓ Protection granted for Unlimited travels to and free stay in Mainland China

Benefits at a Glance

Eligibility: Designed for anyone who holds a Hong Kong Identity Card or Macau Identity Card or an Exit-Entry Permit or Permit for Taiwan Compatriot or Foreign Passport

Age Limit: 18-65 years old

Emergency Medical Expenses	HK\$280,000
1.1 Follow-up Treatment in Hong Kong SAR	Subject to the above limit
1.2 Hospital Cash Allowance	Maximum HK\$1,500 per event (HK\$300 per day subject to a limit of 5 days)

Emergency Assistance Services

2.1 Medical Evacuation	Unlimited
2.2 Repatriation to Hong Kong after Treatment	Unlimited
2.3 Deposit Guarantee of Hospital Admission	HK\$70,000
2.4 Repatriation of Mortal Remains/ Ashes to Hong Kong	Unlimited
2.5 Compassionate Visit for two designated persons (must be hospitalized in excess of 7 days)	Two Return airfares (Economic Class) + 7 days accommodation cost (HK\$1,500 per day)
2.6 Return of Minor (under 16 years of age)	One Way Airfare (Economic Class)

Personal Accident

3.1 Death or Complete Paralysis (Gold Card)	HK\$280,000
(Silver Card)	HK\$280,000
3.2 Consolation Benefit	HK\$20,000
3.3 Emergency Cash	RMB2,000

Additional Information and Referral Services

The company’s appointed agent, IPA will engage a 24-hour hotline to provide the following services:

IPA 24-hour Hotline: (852) 2861 9289 (Collect Call)

Information and Referral Services

Pre-trip information services	Embassy referral
Emergency travel service assistance	Legal referral
Medical services and referral, arrangement of hospital admission	Lost luggage assistance
Interpreter referral	Hospital Network Inquiry

Major Exclusions

The company shall not be liable to pay for any medical expenses:

1. Incurred not resulting from an accident
2. Incurred resulting from any accident occurred outside the Territorial Scope.
3. In respect of any follow-up medical treatment.
4. Incurred resulting from competitions and hazardous sports.
5. In respect of any loss and injury directly or indirectly caused by war and Act of Terrorism etc.

申請須知 Application Procedure

投保手續簡便，只需填寫投保書及繳付有關保險年費，連同旅遊證件之影印本，交回中國平安保險(香港)有限公司或代理人及經紀辦理投保手續。此計劃之保障將在「中國平安保險(香港)有限公司」收到並接納此投保書日起計七個工作天後開始正式生效。

The application procedure is very simple. All you have to do is to fill in the proposal form and return it together with the necessary premium and a photocopy of your travel document to the Company or agent. The insurance covered by this Policy shall become effective 7 days after China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd. has received and accepted your application.

賠償細則 Claim Procedure

每宗意外事故發生，被保險人經【定點醫院】急救治療後，在出院前只須向院方填交「賠償申報表」及提供意外證明文件，而無須支付任何醫療費用。【定點醫院】將與當地中國平安直接辦理賠事宜。如超出本保險最高賠償金額或非保障範圍之醫療費用則須由被保險人自行支付。

若被保險人自行支付意外急救醫療費用，請於出院後三十天內填妥及簽署由本公司提供的「賠償申報表」，連同所有醫院蓋章簽發之醫療費用清單及收據正本、主診醫生簽署的醫療診斷報告及意外證明文件正本，直接寄回本公司辦理索償手續。

In the event of an accident, the Insured may be discharged upon filing a “Claim Form” and submission of the alleged accident evidence to the contracting hospital or the Company’s local services providing agent, Ping An Insurance of China, after receiving the emergency medical treatment. Our local service providing agent shall settle to the hospital concerned the relevant medical expenses directly. The Insured shall be responsible for payment of any medical expenses exceeding the maximum limit of the benefit or not covered under this insurance.

In the event that the Insured pays for the emergency medical expenses, you may submit directly to the Company a completed claim form as provided by the Company within 30 days from discharge of the hospital, together with original payment receipts with detailed breakdown of expenses from the contracting hospital, and original medical certificate issued by the attending physician and original report issued by the official authorities concerned or the alleged accident evidence.

注意事項

1. 若被保險人遺失「平安卡」或需要更改「平安卡」上的個人資料，請以書面通知本公司，補領新卡手續費為HK\$200.00
2. 若被保險人中途提出退保，必須以書面通知本公司，並退回「平安卡」及保險單才接受辦理退保。其未到期保險費將按下列退費方法辦理：
 - (a) 如保險期為一年，若中途提出退保將不予退費；
 - (b) 如保險期為兩年，若在第一年保期內提出退保，只退回第二之保險費，若在第二年保期內提出退保，將不予退費；
 - (c) 如保險期為三年，若在第一年保期內提出退保，退回第二及第三年之保險費；若在第二年保期內提出退保，只退回第三年保險費，若在第三年保期內提出退保，將不予退費。

*有關【定點醫院】通訊名錄可到本公司之網頁瀏覽及下載：www.cpaihk.com

Important Notes

1. If the Insured loses the “Emergency Card” or wishes to change the personal details on the Card, a written notification to the Company is requested. A new card is therefore issued for supplement and subject to a charge of handling fee HK\$200 to the insured.
2. The Insured may cancel this insurance by written notification to the Company and return the “Emergency Card” and Policy, the balance of premium for the unexpired period of insurance will be made subject to the following conditions:
 - (a) For one-year insurance policy, no refund of premium will be made.
 - (b) For two-year insurance policy, the part of premium of the second-year of the policy is refundable if the notice of the cancellation to the Company is given in the first-year of the policy; if the notice of cancellation is given in the second year, no refund will be made.
 - (c) For three-year insurance policy, only the part of premium of the balanced two years of the policy is refundable if the notice of cancellation to the Company is given in the first year of policy; if the notice of cancellation is given in the second year of the policy, the premium of the third year is refundable; if the notice is given in the third year, no refund will be made.

*The list of Hospital Network is available for reference and can be downloaded from Ping An’s Web-site: www.cpaihk.com

附註：

- 本小冊子只為一般性簡介，僅供參考之用。有關承保範圍及不受保項目之詳細條款及內容，請參閱保險單。
- 如有爭執，以保單內英文條款為準。
- 本公司保留隨時修訂或取消各項條款及細則的決定權，毋須預先通知

Remarks:

- This brochure is only a summary of product feature and does not constitute any part of the policy itself. Full details of the policy cover, exclusions, and excess imposed for each section can be found in a copy of our Accidental Emergency Medical & Hospitalization Insurance Policy.
- In case of any discrepancy between the Chinese and English version, the English version shall prevail.
- The company reserves the right to change or cancel any terms and conditions without any prior notice.

特許代理/經紀 AUTHORIZED AGENT/BROKER

中華聯合保險顧問有限公司
China United Insurance Brokers Ltd.
Room 905, 9/F., Far East Consortium Building, 204-206 Nathan Road, Jordan, H.K.
香港 佐敦 彌敦道204-206號遠東發展大廈9字樓903室

Underwritten and Arranged by: 8222 7780 Fax: 8221 6513

Email: brokers.cu@gmail.com

中國平安保險(香港)有限公司
China Ping An Insurance (Hong Kong) Co., Ltd.
(Incorporated in Hong Kong)

香港灣仔告士打道138號聯合匯豐大廈17樓
17/F., Allied Kajima Building,
138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel 852 2827 1883 Fax 852 2802 0018

www.cpaihk.com